CNPP
Casa Naţională de Pensii Publice

Anexa 2/ ***Allegato 2***

ROMÂNIA/*ROMANIA*

[ ] CASA JUDEŢEANĂ DE PENSII GIURGIU
***[ ]* CASSA PROVINCIALE DI PENSIONI GIURGIU**

CERTIFICAT DE VIAŢĂ/ *CERTIFICATO DI ESISTENZA IN VITA*

***Regulament (CE) nr. 883/2004 : Articolul 7/* Regolamento (CE) n. 883/2004 : Articolo 7**
***Legea nr. 360/2023 : Articolul 98 alineatul (8)/*Legge 360/2023 : Articolo 98 comma (8)**

Formularul trebuie completat cu majuscule, folosindu-se numai liniile punctate. Cuprinde 2 parți; niciuna dintre acestea nu poate fi eliminată/ ***Il modello deve essere compilato in stampatello, utilizzando esclusivamente le apposite linee tratteggiate. Contiene 2 parti; nessuna delle pagine può essere cancellata.***

A. PARTEA "A" SE COMPLETEAZĂ DE CĂTRE BENEFICIARUL NEREZIDENT ÎN FAȚA UNEI AUTORITĂȚII LEGALE [1]/ ***QUADRO "A" DEVE ESSERE COMPILATO DAL BENEFICIARIO NON RESIDENTE DINANZI AD UN'AUTORITÀ PREPOSTA [1]***

1.	CASA TERITORIALĂ DE PENSII CĂREIA ÎI ESTE ADRESAT CERTIFICATUL (instituţia destinatară în evidența căreia se află beneficiarul nerezident)/ LA *CASSA TERRITORIALE DI PENSIONI ALLA QUALE E' INDIRIZZATO IL CERTIFICATO (l'ente ricevente nei quali archivi è registrato il beneficiario non residente)*
1.1	Denumire / *Denominazione :* **CASA JUDEŢEANĂ DE PENSII GIURGIU**
1.2	Adresă / *Indirizzo* : **GIURGIU, BD. INDEPENDENTEI, BL. 105-106 Parter, ROMÂNIA**
1.3	Adresa WEB/ *Indirizzo WEB:* **www.cjpgiurgiu.ro** E – mail: **anamaria.ionescu@cnpp.ro**
1.4	Data limită de transmitere a certificatului de viaţă de către beneficiar [(2)]:/*Termine limite di invio del certificato di esistenza in vita da parte del beneficiario* [2] ☐ 31 martie / *31 marzo* ☐ 30 septembrie / *30 settembre*

2.	Date despre beneficiarul drepturilor cuvenite din cadrul sistemului public de pensii / *Dati concernenti il beneficiario dei diritti spettanti dal sistema pensionistico pubblico*
2.1	Numele si prenumele / *Cognome e nome* :.....
2.2	Număr decizie de acordare a unor drepturi de pensie:/ *Numero del provvedimento che attesta i diritti alla pensione* .....
2.3	Cod personal de asigurări sociale în România (aşa cum figurează în baza de date a casei de pensii) / *Codice personale di assicurazione sociale in Romania (come risulta nella banca dati dell'ufficio pensionistico*) .....

3.	Adresa de domiciliu/ locului de ședere permanentă (aşa cum rezultă din decizia emisă de casa teritorială de pensii)/ *Indirizzo del domicilio/ della residenza permanente (come risulta dal provvedimento emesso dalla cassa territoriale di pensioni)* .....
3.1	Denumirea băncii **/** *Denominazione della banca* ……
3.2	Adresa băncii / *Indirizzo della banca*..... .....
3.3	Cod de identificare bancară (BIC/SWIFT/ SORT CODE/COD ABA) / *Codice d'identificazione della banca (BIC/SWIFT/ SORT CODE/CODICE ABA)* .....
3.4	Numărul de cont internaţional bancar (IBAN)/ *Numero del conto bancario internazionale (IBAN*) .....

4	
4.1	**CERTIFIC FAPTUL CĂ DATELE DE MAI SUS SUNT REALE ȘI CORECTE/** ***CERTIFICO CHE I DATI SOPRA MENZIONATI SONO VERITIERI E CORRETTI***
4.2	**Mă oblig a anunța Casa teritorială de pensii competentă, în termen de 15 zile, cu privire la orice schimbare ce va surveni referitor la cele declarate mai sus/** ***M'impegno a comunicare alla competente Cassa Territoriale delle Pensioni, entro 15 giorni, ogni eventuale variazione che interverrà in relazione a quanto sopra***
4.3	**În cazul în care nu-mi voi respecta angajamentul asumat prin prezenta declarație, voi fi pe deplin responsabil de consecințele inacțiunii mele/** ***Nel caso in cui non rispetterò l'impegno assunto con la presente dichiarazione, sarò pienamente responsabile delle conseguenze della mia inazione***
4.4	**Am completat și am citit cu atenție conținutul declarației de mai sus, după care am semnat./** ***Ho compilato e letto attentamente il contenuto della suddetta dichiarazione e in seguito l'ho firmata.***

5.	**SEMNĂTURA BENEFICIARULUI NEREZIDENT DATĂ ÎN FAȚA AUTORITĂȚII LEGALE/** ***FIRMA DEL BENEFICIARIO NON RESIDENTE RIPORTATA DINANZI ALL'AUTORITÀ PREPOSTA***
	…… ……

B. <u>PARTEA "B" SE COMPLETEAZĂ DE CĂTRE AUTORITATEA ÎN FAŢA CĂREIA SE PREZINTĂ BENEFICIARUL NEREZIDENT ALE CĂRUI DATE PERSONALE SUNT ÎNSCRISE LA PARTEA A/ IL *QUADRO "B" DEVE ESSERE COMPILATO DALL'AUTORITA' DAVANTI ALLA QUALE E' COMPARSO IL BENEFICIARIO NON RESIDENTE I CUI GENERALITA' SONO ELENCATI NEL QUADRO A*</u>

6.	**DECLARĂM CĂ DOCUMENTUL A FOST SEMNAT PERSONAL DE BENEFICIARUL NEREZIDENT ALE CĂRUI DATE PERSONALE SUNT MENŢIONATE ÎN PARTEA "A"/ *DICHIARIAMO CHE IL DOCUMENTO E' STATO FIRMATO PERSONALMENTE DAL BENEFICIARIO NON RESIDENTE I CUI GENERALITA' SONO INSERITE NEL QUADRO "A"***		
6.1	Denumire / *Denominazione* ……..		
6.2	Număr de identificare al instituţiei / *Numero d'identificazione dell'ente* ……..		
6.3	Adresă / *Indirizzo* ……..……..		
	……..		
6.4	Telefon/ *Telefono* …… Fax: ……..		
6.5	Adresa WEB:/ *Indirizzo WE*B …… E – mail ……..		
6.6	Ştampilă / *Timbro*	6.7	Dată / *Data* ……..……..
		6.8	Semnătură / *Firma* ……..

I. [1] Sintagma "beneficiar nerezident" desemnează beneficiarul sistemului public de pensii, având locul de ședere obișnuită pe teritoriul unui stat membru al Uniunii Europene, al Spațiului Economic European, Elveției, Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord sau pe teritoriul unui stat cu care România aplică acorduri bilaterale de securitate socială care prevăd exportul prestațiilor, respectiv domiciliul pe teritoriul unui stat cu care România nu aplică niciun instrument juridic cu caracter internațional sau supranațional în domeniul securității sociale care să prevadă exportul prestațiilor./ *Con l'espressione "beneficiario non residente" si intende il beneficiario del sistema pensionistico pubblico, che risiede abitualmente nel territorio di uno Stato membro dell'Unione Europea, dello Spazio Economico Europeo, della Svizzera, del Regno Unito di Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord o nel territorio di uno Stato con il quale la Romania applica accordi bilaterali previdenziali che prevedono l'esportazione di benefici, o che risiede nel territorio di uno Stato con il quale la Romania non applica alcuno strumento giuridico di carattere internazionale o sovranazionale in materia della previdenza sociale che preveda l'esportazione di benefici.*

II. [2] Pentru a beneficia de drepturile cuvenite din partea casei teritoriale de pensii competente, beneficiarul nerezident are obligația de a transmite un certificat care atestă faptul că acesta este în viață. / *Il beneficiario non residente, per poter godere dei diritti spettanti dall'ente pensionistico territoriale competente, ha l'obbligo di presentare un certificato di esistenza in vita.*

- În cazul noilor beneficiari nerezidenți, dacă între data depunerii cererii de pensionare și data primei plăți a pensiei stabilite prin decizia de acordare a unor drepturi de pensie s-au scurs mai mult de 6 luni, casa teritorială de pensii competentă va transmite, împreună cu decizia de acordare a unor drepturi de pensie și cu o scrisoare de informare, un exemplar al certificatului de viață, urmând ca prima plată a drepturilor de pensie să se efectueze, în acest caz, după primirea exemplarului completat al certificatului, semnat și ștampilat, care atestă faptul că beneficiarul este în viață. În situația în care beneficiarii nerezidenți au transmis, direct casei teritoriale de pensii competente sau prin intermediul instituției de asigurări sociale de pe teritoriul statului de ședere obișnuită, detaliile bancare actuale, în perioada menționată mai sus, de 6 luni, obligația confirmării existenței noilor beneficiari nerezidenți prin transmiterea unui certificat de viață se stinge./ *Nel caso di nuovi beneficiari non residenti, qualora fossero trascorsi più di 6 mesi dalla data di presentazione della domanda di pensionamento e la data di prima erogazione della pensione stabilita dal provvedimento di accoglimento della domanda di pensione, l'ente pensionistico territoriale competente invierà, unitamente al provvedimento di accoglimento della domanda di pensione e alla notifica, una copia del certificato di esistenza in vita. Il primo pagamento dei ratei pensionistici verrà effettuato dall'ente pensionistico dopo aver ricevuto la copia compilata del certificato di esistenza in vita del beneficiario, firmato e timbrato. Nel caso in cui i beneficiari non residenti abbiano trasmesso, direttamente all'istituto di previdenza territoriale competente o tramite l'istituto di previdenza sociale nel territorio dello Stato di residenza abituale, le loro coordinate bancarie aggiornate, entro il suddetto periodo di 6 mesi, l'obbligo di attestare l'esistenza in vita dei nuovi beneficiari non residenti mediante la presentazione di un certificato di esistenza in vita viene annullato.*

[2a] Pentru a beneficia de drepturile cuvenite din cadrul sistemului public de pensii, beneficiarul nerezident aflat în plată are obligația de a transmite semestrial, până cel târziu la data de 31 martie, respectiv până la data de 30 septembrie a fiecărui an, un certificat de viaţă./ *Per poter usufruire dei diritti pensionistici spettanti, il beneficiario non residente, in pagamento, ha l'obbligo di presentare semestralmente, entro il 31 marzo, rispettivamente entro il 30 settembre di ogni anno, il certificato di esistenza in vita.*

În cazul beneficiarilor nerezidenți aflați în plată, în situația în care un beneficiar nerezident nu prezintă sau nu transmite certificatul de viață în termenul indicat, casa de pensii competentă suspendă plata drepturilor de pensie ale acestuia, începând cu luna următoare expirării termenelor prevăzute la punctul 1.6 din partea A. / *Nel caso di beneficiari non residenti in pagamento, qualora un beneficiario non residente non presenti o non invii il certificato di esistenza in vita entro il termine indicato, l'ente pensionistico competente provvede alla sospensione del pagamento dei diritti pensionistici, a partire dal mese successivo alla scadenza dei termini stabiliti al punto 1.6 del quadro A.*

Dacă beneficiarul nerezident transmite certificatul de viață după expirarea termenului indicat, drepturile cuvenite din cadrul sistemului public de pensii vor fi reluate în plată de la data suspendării, cu respectarea termenului general de prescripție și numai dacă între data suspendării și data reluării plății nu a intervenit, conform legii, o altă cauză de suspendare sau de încetare a plății. / *Se il beneficiario non residente inoltra il certificato di esistenza in vita dopo la scadenza del periodo indicato, i diritti dovuti dal regime pensionistico pubblico riprendono a decorrere dalla data di sospensione, fatti salvi i termini di prescrizione generale e solo se tra la data di sospensione e la data di ripresa del pagamento non sono intervenute altre cause di sospensione o cessazione del pagamento, come previsto dalla legge.*

[3] Instituții de pensii, autorități administrative locale, notari publici de pe teritoriul statului de domiciliu, respectiv reședință, oficii consulare, birouri ale Patronatelor cu care Casa Națională de Pensii Publice a încheiat Protocoale de Colaborare: Institutul Național de Asistență Socială (INAS) din Italia, Institutul Național Confederal de Asistență (INCA) din Italia și Institutul de Tutelă și Asistență a Muncitorilor (ITAL – UIL) din Italia, etc. / *Enti pensionistici, autorità amministrative locali, notai nello Stato di domicilio o di residenza, uffici consolari, i Patronati con i quali la Cassa Nazionale di Pensioni Pubbliche ha stipulato dei Protocolli di Collaborazione: l'Istituto Nazionale di Assistenza Sociale (INAS) in Italia, l'Istituto Nazionale Confederale di Assistenza (INCA) d'Italia e l'Istituto di Tutela e Assistenza dei Lavoratori (ITAL – UIL) d'Italia, ecc.*

[4] La solicitarea beneficiarului nerezident, autoritatea legală menționată la nota (3) certifică faptul că Partea A a certificatului de viață a fost semnată personal de titularul drepturilor, completând, în acest sens, Partea B a certificatului./ *Su richiesta del beneficiario non residente, l'autorità preposta di cui alla nota (3) certifica che il Quadro A del certificato di esistenza in vita è stato firmato personalmente dal titolare dei diritti, compilando, in tal senso, il Quadro B del certificato.*